

# NOVEDADES EDITORIALES

Book Reviews

1



**RESEÑA de:** Marc-Antoine Jullien de Paris (1817):  
*Esbozo de una obra sobre educación comparada y series de preguntas sobre Educación.* Edición y estudio introductorio de Luis M<sup>a</sup> Naya Garmendia. (Madrid: Delta Publicaciones). ISBN: 978-84-163-8331-3

---

**A CARGO DE:**

MARÍA MATARRANZ GARCÍA\*

DOI: 10.5944/reec.30.2017.20739

Recibido: **19 de diciembre de 2017**  
Aceptado: **24 de diciembre de 2017**

---

\* MARÍA MATARRANZ GARCÍA: Universidad Autónoma de Madrid. GIPES. **Datos de contacto:** E-mail: maria.matarranz@uam.es / matarranzm@gmail.com

En el año 1817 Marc-Antoine Jullien de Paris publicó el *Esquisse d'un ouvrage sur l'éducation comparée*, obra que marcó un antes y un después en la historia de la educación comparada y que es conocida por todos los comparatistas contemporáneos.

Como homenaje, en este segundo centenario de su publicación, la Sociedad Española de Educación Comparada ha querido publicar esta clásica obra traducida al castellano con una introducción crítica, labores ambas que ha llevado a cabo el profesor Luis M<sup>a</sup> Naya Garmendia, de la Universidad del País Vasco. El libro ha sido presentado en el marco de las VII Jornadas de Docencia e Investigación en educación comparada, que se celebraron en la Facultad de Educación de la Universidad de Barcelona el pasado día 1 de diciembre, organizadas por los profesores Enric Prats y Jordi Pàmies.

Esta traducción y presentación de la obra de Jullien de Paris constituyen una aportación de gran valor para todos los estudiosos e investigadores del área de la educación comparada, por la importancia que esta obra tiene en la historia de la educación comparada y por hacer, de este modo, que esta obra sea también un poco más nuestra, dado que, aunque este texto se ha traducido desde su publicación a diferentes idiomas, no había hasta el momento una traducción al castellano. El autor, además de traducir la obra original al castellano, presenta en la publicación una importante introducción crítica que aporta un valor añadido a la traducción. Así pues, el lector que se dispone a leer el libro encuentra en él dos grandes bloques: en primer lugar, un bloque dedicado al exhaustivo análisis de la figura y aportes de Marc-Antoine Jullien de París; en segundo lugar, el texto del *Esquisse* completo traducido al castellano. Pasamos a describir a continuación cada uno de estos dos bloques.

**Marc-Antoine Jullien de París: un educador adelantado a su tiempo**, es el título del primer bloque. En él, el profesor Naya hace una revisión de una exhaustividad y rigor inéditos hasta la fecha sobre la vida, la obra y la aportación (a la pedagogía en general y a la educación comparada en particular) de Jullien de París.

Comienza este bloque haciendo una introducción sobre la vida de Jullien. El que fue el precursor de la sistematización en el método comparado aplicado a la educación, ha sido durante muchos años un autor olvidado en el mundo de la pedagogía; adentrarnos en la vida del comparatista resulta, por tanto, de gran interés. La biografía de Jullien de París es, parafraseando al profesor Naya «un compendio de una vida única» (p.16).

Tres grandes aportaciones a la pedagogía son las que Jullien de París hizo a lo largo de su vida. En primer lugar, la denominación «Ciencia de la Educación» como símbolo de aproximación del mundo de la educación al positivismo científico, propuesta que, en su época, no muchos autores consideraban adecuada. En segundo lugar, la difusión que hizo del método Pestalozzi. En tercer lugar, la utilización de la comparación en educación, y muy especialmente la recogida sistemática de datos en materia educativa a nivel internacional.

En este bloque, Luis M<sup>a</sup> Naya, también ha querido dedicar unas páginas a la relación de Marc-Antoine con España, en las cuales ha realizado un recorrido acerca de sus obras traducidas al castellano y el impacto que estas tuvieron en la época.

Ya centrándonos en el *Esquisse*, que es la obra en la que se pone el principal foco de atención, encontramos también la historia que envuelve todo su proceso de elaboración, el contexto de la publicación y las ayudas tanto editoriales como societarias para la puesta en marcha del proyecto, las traducciones que se hicieron de la obra, sus contenidos, así como las influencias y el impacto que la obra tuvo (y sigue teniendo) en el mundo de la educación.

El primer bloque concluye con un listado completo de las publicaciones pedagógicas más relevantes de Jullien de París, y un listado de las publicaciones o reimpressiones del *Esquisse* ordenadas cronológicamente, aportaciones ambas de un gran valor histórico y de una utilidad inmensa para documentar futuros estudios en esta línea de investigación. Cabe destacar que este primer bloque se ilustra con documentos gráficos que aportan al lector una información histórica también de muchísimo interés. Es sin duda, un magnífico marco sobre el que presentar la obra que nos ocupa.

**Esbozo y observaciones preliminares de una obra sobre educación comparada**, es el título del segundo bloque, el cual es la traducción misma de la famosa obra de Jullien de París titulada *Esquisse d'un ouvrage sur l'éducation comparée*. El *Esquisse* es un texto de 38 páginas (en esta edición traducida al castellano), que como el mismo Jullien de París indica, es un «compendio razonado de observaciones y de experiencias sobre la educación» (p. 49).

Vemos, ya desde su inicio, cómo para Jullien es fundamental la utilización de la comparación para la mejora de la educación al afirmar que «un trabajo que ofrecería resultados de utilidad más inmediatos y más importantes sería una tabla comparada de los principales establecimientos de educación que existen hoy en los diferentes países de Europa» (p. 7). Así, el *Esquisse* puede dividirse en dos grandes partes; una primera parte en la que Jullien presenta unos contenidos más teóricos sobre la comparación en educación, en ella muestra con claridad la importancia que él le otorgaba a la puesta en marcha de los estudios comparados para lograr una doble finalidad: una era convertir la educación en una ciencia, acercando la educación al positivismo y desvinculándola de las opiniones y de la arbitrariedad; y la otra era perfeccionar la ciencia de la educación. Finalizada esta parte teórica; en la segunda parte encontramos la propuesta práctica de Jullien, esto es, series de preguntas sobre educación para la puesta en marcha de su proyecto. Preguntas mediante las cuales se podría obtener un conocimiento profundo sobre los sistemas de educación de los países de Europa. Con esta última aportación, la obra de Jullien es la que marcará la pauta posterior para el establecimiento necesario de parámetros e indicadores, concretamente definidos, como paso sistemático previo a cualquier observación comparada. Así, y según el profesor Naya: «El *Esquisse* como propuesta a largo plazo ha tenido éxito, aunque fue una obra absolutamente adelantada a su tiempo y, como suele ocurrir en muchas ocasiones, incomprendida en su momento» (p. 48).

La publicación de Luis M<sup>a</sup> Naya es, como ya se ha dicho, una aportación significativa para todo investigador en educación comparada y en historia de la educación. De esta obra caben destacar tres grandes cualidades: cuidado, relevancia y simbolismo. Cuidado, por la minuciosidad con que se ha trabajado la publicación, poniendo especial énfasis en el primer bloque y toda la labor de investigación realizada para su elaboración, aportando informaciones de gran interés que ponen al lector en conocimiento de todos los elementos en torno a la publicación del *Esquisse*. Relevancia, por ser esta obra emblemática en su tiempo y seguir siendo en nuestros días un hito en la historia de la educación comparada, poniendo así especial énfasis en el segundo bloque: la traducción al castellano del *Esquisse*. Y, finalmente, el simbolismo que aúna las dos cualidades anteriores junto con el hecho de que su publicación coincida con el 200 aniversario de la publicación del texto original y que se haya realizado en el marco de la Sociedad Española de Educación Comparada.

Hay, pues, que felicitar, sin duda, tanto al autor de esta obra, el profesor Luis María Naya, por su magnífica factura, como a la Sociedad Española de Educación Comparada, por sugerirla y materializarla, gracias al impulso de su Presidenta, Inmaculada Egido y su Presidente Anterior, Luis Miguel Lázaro.